

تطبيق نموذج تعلم اللغة المتكاملة (CLIL) في تعلم اللغة العربية والإسلامية لدى طلبة العلوم والتكنولوجيا

Anita Andriya Ningsih, S.S, M.Pd¹, Muhammad Mubasysyir Munir, B.Ed, MA²
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang
Email: 1anitaandriyaningsih@uin-malang.ac.id, 2mubasy2ir@uin-malang.ac.id

Abstract. Science and Technology students at State Islamic Universities in the learning process and the results are certainly not the same as science students at other public universities. In this case the differences are apparent in the scientific integrity of Science and Islam. So that as much as possible scientific theory revolves around Muslim scientific figures and also learning references used in Arabic. In addition to the learning process, in the final project phase, science students also bring up the integration of Islam with their knowledge. CLIL is a new paradigm used in this study with a content base where the implementation of Islamic religious learning uses a series of contents in Arabic learning. Qualitative research is used as an approach in this research with a descriptive-analysis method. Primary data on CLIL concepts from some literature and secondary data are some articles relevant to this topic. This study found that the CLIL learning model used was Theme-based where Islamic religious learning content was presented as study material and then analyzed in terms of language elements such as sound science, morphology, syntax and semantics. The findings in this study can be concluded that CLIL is an appropriate method in achieving the vision and mission in interrogating science. The suggestions in this study are more detailed in each scientific element so that the results of integration are more optimal and focused.

Keywords: Learning Model, Content Language Integrated Learning, Arabic and Islamic learning

المقدمة

تعليم اللغة العربية ليس مخصصا فقط للطلاب في قسم الدين أو اللغة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ولكن الطلاب من جميع التخصصات العلمية مطالبون أيضا من قبل الجامعة بدراستها. والهدف منه هو أن يكون شكلا من أشكال التكامل العلمي لتعليم اللغة العربية في جميع العلوم. وبالمثل مع التعلم الديني في هذه الحالة، فإن الإسلام بما في ذلك الدراسة الفقهية ودراسة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية الأخرى مطلوب أيضا دراسته من قبل طلاب العلوم والتكنولوجيا في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. لذلك في هذه الحالة، يحتاج تعليم اللغة العربية حقا إلى الاندماج في العلوم الإسلامية القائمة على المحتوى في مساعدة الطلاب على فهم الثنائيات العلمية والقضاء عليها.

في الأساس، فإن المثل الأعلى في التعاليم الإسلامية ليس ثنائياً في التربية والعلوم الإسلامية. الإسلام ليس عربياً، ولكن الإسلام لا يمكن فصله عن العربية. فيما يتعلق بالعربية، لا يمكن فصل الإسلام عن العربية، فمفصل الإسلام تتلخص في القرآن والسنة وكلاهما عربي. المدخل التكاملي في اكتساب اللغة والمحتوى (CLIL) هو نهج متطور لتعلم اللغات الأجنبية. يؤدي إلى نظام تعلم ثنائي التركيز لا يتجه فقط نحو فهم المحتوى ولكن أيضاً اللغة في وقت واحد. أي أنه بالإضافة إلى فهم نصوص بعض الدراسات العلمية باللغة العربية، يجب على الطلاب أيضاً فهم اللغة العربية وهي اللغة المستخدمة في المحتوى¹.

العرض أعلاه يؤكد رأي كويل وهود ومارش الذي ينص على أن CLIL يتماشى مع النظرية في تصميم التعلم التواصلي، وهو تشجيع الطلاب على تعلم اللغة من خلال استخدامها في سياقات حقيقية وأهداف حقيقية. يركز CLIL على المحتوى ومن ثم اللغة، إذا كان من الممكن تطبيق CLIL، فسيكون مفيداً جداً في تعليم اللغة العربية من أجل تلبية احتياجات الطلاب للغة العربية دون إهمال مجال الدراسة الذي يشاركون فيه. حتى CLIL يتم تعريفه على أنه تعلم العلوم أو الجغرافيا أو التاريخ من خلال اللغة. فكرة تعلم CLIL هي أن اللغة تستخدم كوسيلة للتعبير عن الأفكار والمعلومات².

ينصب تركيز التعليم على المحتوى. في حين أن صيغة مؤشر CLIL تشمل المحتوى والتواصل والمعرفة والثقافة (الوحدة/المواطنة)³. في الممارسة العملية، يربط تعليم اللغة جميع المواد. على سبيل المثال، الجمع بين مادة الهندسة المعمارية والمواد العلمية، أي من خلال الجدل حول العلم أو الواقع الحالي، فإن اللغة العربية ليست استثناء في هذا الموضوع. تعليم اللغة العربية باستخدام CLIL، أي تعليم اللغة العربية لا يقتصر داخل الصف الدراسي، ولكن ربطه بجميع المواد الدراسية، واستخدامه كمدخل و تطوير اللغة. في جوهرها، يجب تفسير المناهج الدراسية على أنها هدف يوجه جميع البرامج والأنشطة والمرافق والسلوكيات. وفقاً لبيان Xanthou (2011) الذي ينص على أن CLIL له تأثير إيجابي على المعرفة المادية ومعرفة المفردات العربية للطلاب. لذلك، يتم تطبيق CLIL بشكل مناسب للغاية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية التي يتم تقديم موادها الدراسية باللغة العربية⁴.

المنهج

استخدم الباحث في هذه الدراسة منهج البحث النوعي بنوع دراسة وصفية نوعية لتحديد تطبيق المدخل التكاملي في اكتساب اللغة والمحتوى (CLIL) في تعليم اللغة العربية والإسلامية لدى طلبة العلوم والتكنولوجيا. المنهج

¹ Syamsul Arifin, dkk. *Integrasi Pembelajaran Bahasa Arab dan Islam: Aplikasi Content Language Integrated Learning (CLIL)*. JURNAL TARBAWI STAI AL FITHRAH, Volume 10 Nomor 1 (2021).

² مدى توافر مهارات المدخل التكاملي لدى المعلمي اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية في مدينة بيشة في ضوء موجبات وثيقة المنهج المطور، مجلة كلية التربية، جامعة الأزهر، العدد: (180 الجزء الأول)، أكتوبر 2018م

³ St Nurbaya and Dwi Hanti Rahayu, "Model Bahan Ajar Membaca Pemahaman Berbasis Teks Dengan Pendekatan Content Language Integrited Learning," *Humanika* 18, no. 2 (2019): 103–16, <https://doi.org/10.21831/hum.v18i2.29238>.

⁴ Khoiriyah Khoiriyah, "Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Indonesian Context: An Overview," *Jurnal Pendidikan Progresif* 11, no. 3 (2021): 587–601, <https://doi.org/10.23960/jpp.v11.i3.202110>.

الوصفي النوعي هو منهج بحثي يتم من خلال فحص حالة الموضوع، وفي هذه الطريقة يكون الباحث هو الأداة الرئيسية. كانت جميع المواد في هذه الدراسة من طلاب العلوم والتكنولوجيا في الصفين ١٣ و ١٤. عند اختيار طريقة التعليم الصحيحة، يجب على المعلم أولاً التعرف على خصائص الطلاب. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون المعلم قادراً على استخدام أساليب مختلفة لكل فصل وفقاً لخصائص وقدرات الطلاب في الصف الدراسي.

نتائج البحث ومناقشتها

يواصل الباحث الآن دراسة نماذج CLIL الذي يمكن تطبيقه على مستوى الجامعة الإسلامية في نطاق دراسة الحالة. يعرف مصطلح التعلم القائم على المحتوى "المدخل التكاملي في اكتساب اللغة والمحتوى (CLIL)" بشكل أفضل في أوروبا، حيث يشير إلى نماذج تعليمية مختلفة يتم فيها تدريس المواد الأكاديمية بلغة ثانية أو لغة أجنبية، بحيث يتعلم الطلاب المحتوى الأكاديمي وعناصر اللغة في وقت واحد.^٥

هناك العديد من نماذج التعليم القائمة على المحتوى المستخدمة اليوم. ووفقاً لسترايكر وليفر، فإن جميع هذه النماذج لها ثلاث خصائص: (أ) أنها تستند إلى جوهر الموضوع، (ب) تستخدم لغة ونصاً أصليين (مع تعريف "النصوص الأصيلة" بأنها تلك التي يتم إنتاجها في المقام الأول للمتحدثين الأصليين)، و (ج) وفقاً لاحتياجات مجموعة معينة من المشاركين. يقدم سنو تصنيفاً نموذجياً قائماً على المحتوى يتضمن "تعليماً قائماً على الموضوع" و "تعليماً قائماً على المحتوى المحمي" و "تعليماً إضافياً"^٦.

يشير نموذج التعليم القائم على الموضوع "theme-based instruction" إلى تدريس اللغة حيث يركز المحتوى على موضوع مأخوذ من موضوع أكاديمي واحد (على سبيل المثال، التربية الإسلامية) أو من المنهج بأكمله (البيئة، التغذية، الأسرة، إلخ). يستخدم ستولر وغراب مصطلح "القائم على الموضوع" كمرادف للتعليم القائم على المحتوى بشكل عام، مدعين أن "كل التعليم القائم على المحتوى يعتمد بشكل أساسي على الموضوع".^٧ من ناحية أخرى، يحتفظ سنو (٢٠٠١) بشروط للبرامج التي "يوفر فيها الموضوع المحدد محتوى يستخرج منه المعلم أنشطة تعليم اللغة"، وبالتالي فهو مدفوع باللغة أكثر من كونه مدفوعاً بالمحتوى.^٨

التعليم القائم على المحتوى المحمي "sheltered content instruction" هو نموذج يتم من خلاله فصل متعلمي اللغة الثانية أو حمايتهم من الطلاب الناطقين باللغة الأم لغرض تدريس المحتوى الأكاديمي. ينصب التركيز على

⁵ Zuveri Adi Putra S and Setianingsih, "Penerapan Pendekatan Content And Language Integrated Learning (Clil) Pada Materi Lingkaran Di Kelas VIII SMP," *Jurnal Ilmiah Pendidikan Matematika* 3, no. 6 (2017): 79–87.

⁶ Arju Muti'ah, "Pendekatan Content and Language Integrated Learning (Clil) Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sekolah Menengah Kejuruan (Smk): Belajar Berbahasa Melalui Materi Peminatan," *Jurnal Unej.Ac.Id*, no. Clil (2020): 1–16.

^٧ بدون الاسم، منهج اللغة العربية المتكامل للمدارس الابتدائية بماليزيا، مادة التعليمية

⁸ Siti Ansyoriah, "Pengaruh Pendekatan Clil Dengan Media Blog Terhadap Keterampilan Menulis Artikel Ilmiah Sebagai Pengembangan Bahasa," *Bahastra: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 5, no. 1 (2020): 48–55, <https://doi.org/10.30743/bahastra.v5i1.3001>.

تقديم المحتوى بطريقة يمكن فهمها من قبل متعلمي اللغة. ومن الأمثلة على ذلك فصول "اللغة الإنجليزية لأغراض محددة *English for Specific Learning (ESL) Science* " أو *ESL Math* " للطلاب الدوليين⁹.

يعد تعليم اللغة الإضافي *adjunct instruction* " نموذجاً يسجل فيه الطلاب في وقت واحد في دورات اللغة ودورات المحتوى. تحتوي هذه الدورات على مواد وواجبات منسقة بشكل متداخل بحيث تدعم دورات اللغة تعلم الطلاب في دورات المحتوى. يمكن استيعاب متعلمي لغة ثانية في دورة لغة، بينما يمكن دمجهم مع الناطقين بها في دورة المحتوى. عادة ما يستخدم النموذج الإضافي على المستوى الجامعي، حيث يكون الربط أو إضافات الدورة التدريبية ممكناً، وبالتالي يشكل جزءاً من حركة اللغات الأجنبية عبر المناهج الدراسية (FLAC) الأكبر في الجامعات الأمريكية¹⁰.

بالإشارة إلى الخصائص وبعض النماذج المذكورة أعلاه، يمكن مقارنة مدخل التعليم التكاملي هذا باللغة الإنجليزية لأغراض محددة (ESP)، والتي يتم اعتمادها عادة لتلبية الاحتياجات المهنية، أو اللغة الإنجليزية للأغراض الأكاديمية (EAP). الهدف من المدخل التكاملي في اكتساب اللغة والمحتوى هو إعداد الطلاب لاكتساب لغة عند استخدام أي سياق موضوع بحيث يتعلمون اللغة ويستخدمونها في سياق معين. وبدلاً من تعلم لغة خارج السياق، سيكون من الأفضل تعلم اللغة في سياق مادة تعليمية معينة¹¹.

بشكل عام، تم تطبيق التعليم القائم على المحتوى على نطاق أوسع في برامج اللغة الإنجليزية لأغراض محددة (ESL) أكثر من برامج اللغات الأجنبية التقليدية. يستخدم معظم برامج ESL شكلاً من أشكال التعليم القائم على المحتوى، في حين أن CBI في برامج اللغات الأجنبية تميل إلى أن تكون استثناء بدلاً من قاعدة، على الأقل في الولايات المتحدة¹². على الرغم من أن الكتب المدرسية المعاصرة باللغات الأجنبية تحتوي على وحدات تستند إلى مواضيع مثل الأسرة والطعام والأنشطة الترفيهية، إلا أن هذه الموضوعات تميل إلى أن تكون تابعة للمحتوى اللغوي¹³. وجدت دراسة واحدة على الأقل أن مجموعة من معلمي اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة نظروا إلى CBI على أنه نموذج "مثالي" يصعب عليهم تنفيذه في بيئة الفصول الدراسية التقليدية¹⁴.

علاوة على ذلك، تطبيق نموذج المدخل التكاملي في اكتساب اللغة والمحتوى (CLIL) في تعليم اللغة العربية والإسلامية لدى طلبة العلوم والتكنولوجيا. في هذا النقاش، تم اقتباس حديث صحيح عن أهمية النية في العبادة حتى في المعاملة رواه البخاري والمسلم:

⁹ Nardiansyah Kamumu, "Implementasi Content and Language Integrated Learning (CLIL) Dalam Pembelajaran Bahasa Lintas Kurikulum," *Seminar Nasional Pendidikan, FKIP UNIPMA 2020*, no. Cil (2020): 750–57.

¹⁰ Setiawan, Dodi. *Pelaksanaan Model Pembelajaran Terpadu Konten Keislaman dan Bahasa Inggris di Pusat Pengembangan Bahasa, UIN Sultan Syarif Kasim Riau*. Disertasi. 2021

¹¹ Nurkhin, "Strategi Content and Language Integrated Learning (CLIL) Untuk Meningkatkan Kualitas Pembelajaran Akuntansi Biaya."

¹² Baiq Tuhfatul Unsi, " (داوداؤ فادهلأأ قتيح في) قتيبر علا ءغللا ميلعت جهاتم في لماكتلا " ١, no. 2 (2021): 161–82.

¹³ Sri Utami and Lailiyatus Sadiyah, "Pengembangan Bahan Ajar Teks Cerita Panji Berbasis Content Language Integrated Learning (CLIL) Untuk SMK," *Briliant: Jurnal Riset Dan Konseptual* 5, no. 1 (2020): 27, <https://doi.org/10.28926/briliant.v5i1.379>.

¹⁴ Ibid, Utami and Sadiyah.

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: أَتَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَجُلٌ أَعْمَى فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّهُ لَيْسَ لِي قَائِدٌ يُقَوِّدُنِي إِلَى الْمَسْجِدِ، فَسَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُرَخِّصَ لَهُ، فَيُصَلِّيَ فِي بَيْتِهِ، فَرَخَّصَ لَهُ، فَلَمَّا وُلَّى دَعَاهُ فَقَالَ: " هَلْ تَسْمَعُ النَّدَاءَ بِالصَّلَاةِ؟ فَقَالَ: نَعَمْ. قَالَ: أَجِبْ. (م ١٢٤/٢)

الجوانب اللغوية للمحتوى المادي

الأصوت

في نص الحديث أعلاه، لا بد من الانتباه إلى بعض الأصوات، خاصة في الأصوات المنفصلة بين العربية والإندونيسية على النحو التالي. ث، ح، خ، ذ، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ
فيما يلي قائمة بالكلمات التي تحتوي على حروف تمييزية للانتباه إلى نطقها وإذا تم تغييرها، فإن مكان التعبير سيغير المعنى كما هو موضح في الجدول ١.

الجدول ١. الصوتيات

الصوت الخاطئ	الصوت الصحيح
(ح) حريرة	(ه) هريرة
(ع) قاعد	(أ) قائد
(س) رخس	(ص) رخص
(-) رسل	(و) رسول

الجدول أعلاه مهم للشرح للطلاب فيما يتعلق بانحرافات النطق التي لها تأثير على التغيرات في المعنى. على الكلمة هريرة وهو أحد علماء الحديث العظيم. الصوتية (ه) غالبا ما يتم الخلط بينه وبين الفونيم (ح) حريرة وهو ما يعني "silk". ويرجع ذلك إلى السبب في أن الفونيمات مجاورة لمكان نطقهما أي غلوتال.
وبالمثل مع الكلمة (ع) قاعد مع معنى "الجلوس" غالبا ما يتم الخلط بينه وبين الكلمة مع الفونيم (ء) قائدا
يؤدي إلى معنى القائد. ليس فقط حالة النطق، الكلمتان لهما أصوات متشابهة وعدد الأصوات هو نفسه (أربعة أصوات). الفرق في الحروف يكمن في الحرفين مما يؤثر بالتأكيد على معاني مختلفة. حرف س و ص كلاهما فونيمات متشابهة للاختلافات البعيدة جدا في المعنى كما هو الحال مع الكلمة أعلاه. الكلمة رسول مع مدة على الفونيمات التي لها معنى مفرد من "الرسول". إذا تم قراءة الكلمة بدون مدة، فإنها تعني الجمع "الرسول". مثل هذه الحالات لديها القدرة على الاندماج مع التعلم الديني الإسلامي بحيث تنتج على الفور إنجازين. يعتمد هذا التقسيم على وجود أو عدم

وجود مزيج من العديد من حروف العلة الأصلية. تسمى حروف العلة المفردة أيضا بالحروف الأحادية ، في حين تسمى الغناء المزدوج أو المركب بالدفتونغ (لمزيج من اثنين من حروف العلة) و *trifongs* (لمزيج من ثلاثة حروف متحركة).¹⁵ **المورفولوجيا**

ترتبط اللغة التي يجب تدريسها أيضا للطلاب بالكلمات. في نص الحديث أعلاه ، يمكن شرح فئة الكلمات والقواعد. فيما يلي شرح عام للكلمة في نص الحديث أعلاه في الجدول ٢.

الجدول ٢. تخطيط الكلمة وفئاتها		
(حرف)	(اسم)	(فعل)
عَنْ	رَجُلٌ	أَتَى
لِ	التِّدَاءِ	تَسْمَعُ
فِي	الصَّلَاةِ	يُرَخِّصَ
أَنْ	بَيْتِ	سَأَلَ
فَ	المَسْجِدِ	يُصَلِّي
بِ	قَائِدٌ	يُقَوِّدُنِي

يتم شرح اللغة في شكل كلمات مهمة لطلاب التربية الدينية الإسلامية بحيث لا يعرفون معنى الترجمة العالمية فحسب، بل يعرفون أيضا تنوع الكلمات باللغة العربية وما هي الخصائص والعلامات التي يمكن رؤيتها بالعين المجردة لكل نوع من الكلمات.

الإعراب

ليس فقط على مستوى الكلمة ، بل يحتاج مستوى الجملة أيضا إلى شرح عند تدريس التربية الدينية الإسلامية في هذه الحالة نص الحديث. فيما يلي الجوانب النحوية التي يمكن شرحها كما في الجدول ٣.

الجدول ٣ الجوانب النحوية

جملة فعلية	جملة فعلية
رَجُلٌ أَعْمَى	رَضِيَ اللهُ عَنْهُ
أَنَّهُ لَيْسَ لِي قَائِدٌ	يُقَوِّدُنِي إِلَى الْمَسْجِدِ
يَا رَسُولَ اللهِ	فَيُصَلِّي فِي بَيْتِهِ
عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ	فَرَخَّصَ لَهُ

¹⁵ M. Afif Amrullah, "FONOLOGI BAHASA ARAB (Tinjauan Deskriptif Fonem Bahasa Arab) Oleh : Muhammad Afif Amrulloh, M.Pd.I," *Jurnal Al Bayan*, 2016, 1–13.

ويرسم الجدول ٣ شكل أنماط الجمل في نص الحديث أعلاه. يتم تدريس المناقشة في شكل جانب نحوي مهم عند شرح معنى الحديث. مجموعة متنوعة من الجمل في الحديث أعلاه هي في شكل جمل مترابطة. يختلف شكل الفعل في الجملة أيضا ، فبعضها ماضي وهناك أيضا أولئك الذين يأتون أو الآن أو المضارع.

الدلالة

في المستوى الأخير ، يتم شرح الدلالات الجديدة لفهم معنى الحديث السياقي. فيما يلي بعض معاني النص من نص الحديث أعلاه كما في الجدول ٤ .

الجدول ٤ معنى كلمة نص الحديث

المعنى	الكلمات
Orang laki-laki	رَجُلًا
Buta	أَعْمَى
Pemimpin	قَائِدًا
Menuntun	يَقْوُدُنِي
Meminta	فَسَأَلَ
Meresmikan	يُرَخِّصَ
Kembali	وَلَّى

وهنا المعنى الشامل لنص الحديث أعلاه وفقا لجميع جوانب اللغة: "روي عن أبي هريرة:

Seorang laki-laki buta pernah datang pada rasulullah saw dan bertanya: wahai rasulullah, saya tidak punya penuntun untuk ke masjid. Orang itu minta keringanan kepada rasulullah saw untuk mengerjakan sholat di rumahnya saja. beliau membolehkannya. Setelah pulang, orang tersebut dipanggil lagi dan beliau bertanya, apakah kamu mendengar seruan sholat (adzan). Orang itu menjawab iya. Beliau bersabda: penuhilah panggilan itu (pergilah ke masjid)".

من الجوانب المختلفة للمناقشة أعلاه ، إذا كان من الممكن شرحها عند تدريس محتوى المواد الدينية الإسلامية ، فإن فهم الطلاب للعقيدة الدينية الإسلامية راسخ بشكل متزايد لأنه يتم شرحه بالتفصيل من المصدر القانوني الأصلي الأساسي.

الخاتمة

أوضح عرض النتائج أعلاه أن CLIL هو نموذج جديد لنموذج تعلم اللغة العربية لغير اللغات وذلك لتسهيل اكتساب الفهم من حيث الدين واللغة. نموذج CLIL المطبق في التكامل هو نموذج قائم على الموضوع يخرج عن موضوع التعلم الديني الإسلامي ثم يتم تحليله بالتفصيل من حيث العناصر اللغوية مثل الأصوات والمورفولوجيا والنحو والدلالات.

الإقتراح

يمكن تجريب الأبحاث حول CLIL لتعلم اللغة العربية المتكامل مع العلم والبحث لدمجها. يمكن أن يرتبط العلم العلمي بالمهارات اللغوية في القراءة والكتابة والتحدث والاستماع. بحيث يمكن استخدام العلم كمادة لتطبيق هذه المهارات اللغوية.

المراجع

- “ بدون الأسم، منهج اللغة العربية المتكامل للمدارس الابتدائية بماليزيا، مادة التعليمية
- Amrullah, M. Afif. “FONOLOGI BAHASA ARAB (Tinjauan Deskriptif Fonem Bahasa Arab) Oleh : Muhammad Afif Amrulloh, M.Pd.I.” *Jurnal Al Bayan*, 2016, 1–13.
- Ansyorah, Siti. “Pengaruh Pendekatan Clil Dengan Media Blog Terhadap Keterampilan Menulis Artikel Ilmiah Sebagai Pengembangan Bahasa.” *Bahastra: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 5, no. 1 (2020): 48–55. <https://doi.org/10.30743/bahastra.v5i1.3001>.
- Hulawa, Djeprin E. “Diajukan Untuk Melengkapi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh Gelar Doktor Pada Program Studi Pendidikan Agama Islam Oleh:” *Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau Repository*, 2021.
- Kamumu, Nardiansyah. “Implementasi Content and Language Integrated Learning (CLIL) Dalam Pembelajaran Bahasa Lintas Kurikulum.” *Seminar Nasional Pendidikan, FKIP UNIPMA 2020*, no. Clil (2020): 750–57.
- Khoiriyah, Khoiriyah. “Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Indonesian Context: An Overview.” *Jurnal Pendidikan Progresif* 11, no. 3 (2021): 587–601. <https://doi.org/10.23960/jpp.v11.i3.202110>.
- Muti’ah, Arju. “Pendekatan Content and Language Integrated Learning (Clil) Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di Sekolah Menengah Kejuruan (Smk): Belajar Berbahasa Melalui Materi Peminatan.” *Jurnal Unej.Ac.Id*, no. Clil (2020): 1–16.
- Nisa, M, S Arifin, and B Binaningrum. “... Dan Islam: Aplikasi Content Language Integrated Learning (CLIL): Integrasi Pembelajaran Bahasa Arab Dan Islam: Aplikasi Content Language Integrated Learning” *Tarbawi*, no. Clil (2021): 49–64. <http://jurnal.alfithrah.ac.id/index.php/tarbawi/article/view/161%0Ahttps://jurnal.alfithrah.ac.id/index.php/tarbawi/article/download/161/124>.
- Nurbaya, St, and Dwi Hanti Rahayu. “Model Bahan Ajar Membaca Pemahaman Berbasis Teks Dengan Pendekatan Content Language Integrated Learning.” *Humanika* 18, no. 2 (2019): 103–16. <https://doi.org/10.21831/hum.v18i2.29238>.
- Nurkhin, Ahmad. “Strategi Content and Language Integrated Learning (CLIL) Untuk Meningkatkan Kualitas Pembelajaran Akuntansi Biaya.” *Dinamika Pendidikan IX*, no. 2 (2014): 130–47.
- S, Zuveri Adi Putra, and Setianingsih. “Penerapan Pendekatan Content And Language Integrated

- Learning (Clil) Pada Materi Lingkaran Di Kelas VIII SMP.” *Jurnal Ilmiah Pendidikan Matematika* 3, no. 6 (2017): 79–87.
- Unsi, Baiq Tuhfatul. “(داوماو فاده لأ تيج □) تيير علا ةغلا ميلعت جهاتم □ لماكتلا” ١. *no. 2 (2021): 161–82.*
- Utami, Sri, and Lailiyatus Sadiyah. “Pengembangan Bahan Ajar Teks Cerita Panji Berbasis Content Language Integrated Learning (CLIL) Untuk SMK.” *Briliant: Jurnal Riset Dan Konseptual* 5, no. 1 (2020): 27. <https://doi.org/10.28926/briliant.v5i1.379>.
- مدى توافر مهارات المدخل التكاملية لدى المعلمي اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية في مدينة بيشة في ضوء موجّهات وثيقة المنهج المطور، مجلة كلية التربية، جامعة الأزهار، العدد: (١٨٠ الجزء الأول)، أكتوبر ٢٠١٨ م